



astat info Presse | stampa

Nr. **17** vom | del 29.05.2009

Das Tourismus-Satellitenkonto für Südtirol - 2005

„Das Tourismus-Satellitenkonto für Südtirol - 2005“, so heißt die neue Veröffentlichung, die in diesen Tagen vom Landesinstitut für Statistik (ASTAT) herausgegeben wird. Die Studie enthält einige unveröffentlichte Erkenntnisse und bietet, auch wenn der Bezugszeitraum der Untersuchung bereits etwas zurückliegt, einen Überblick über den Tourismussektor. Dieser wurde sowohl auf der Nachfrageseite (touristische Konsumausgaben) als auch auf der Angebotsseite (Produktion und Wertschöpfung) aus monetärer Sicht analysiert. Anhand des Verhältnisses zwischen diesen zwei Größen kann der Einfluss des Tourismussektors auf die Südtiroler Wirtschaft bewertet werden.

Die Publikation, welche im Internet (www.provinz.bz.it/astat) heruntergeladen werden kann, wird in einigen Tagen in gedruckter Version beim ASTAT aufliegen.



In questi giorni l'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) diffonde la pubblicazione "Il conto satellite del turismo per l'Alto Adige - 2005". Lo studio riporta diversi elementi conoscitivi inediti e, anche se il periodo di riferimento dello studio è distante da quello della pubblicazione, permette di interpretare la situazione attuale del settore turistico, analizzato in termini monetari sia sul lato della domanda (consumi turistici) che dell'offerta (produzione e valore aggiunto). La relazione che si instaura fra queste due grandezze permette di valutare l'impatto del settore turistico sull'economia provinciale.

La pubblicazione è scaricabile da internet (www.provincia.bz.it/astat) e fra qualche giorno sarà disponibile nel formato cartaceo presso l'ASTAT

Die touristische Nachfrage

Die touristische Nachfrage besteht aus dem Einreiseverkehr (Reisetätigkeit in Südtirol der nicht in Südtirol ansässigen Besucher), dem Binnenreiseverkehr (Reisetätigkeit in Südtirol der Südtiroler) und „anderen Komponenten in Sachleistungen“ (z.B. unterstellte Mieten für Besitzer von Zweitwohnungen).

La domanda turistica

La domanda turistica è composta dal turismo inbound (attività dei visitatori non altoatesini che si recano in Alto Adige), dal turismo domestico (attività dei visitatori altoatesini all'interno dell'Alto Adige) e da "altre componenti in natura" (p.es. fitti figurativi dei possessori di seconde case).

Der **Konsum des Inlandstourismus** in Höhe von **2.912 Millionen Euro** zeigt, dass in Südtirol die Komponente „in Geldleistungen“ deutlich gegenüber den „Sachleistungen“ überwiegt. Den größten Anteil der touristischen Nachfrage stellt der Einreiseverkehr mit 93,7% des gesamten Konsums des Inlandstourismus; den Großteil stellen ausländische Übernachtungstouristen (57,2%). 4,3% entfallen auf den Binnenreiseverkehr. Die „anderen Komponenten“ machen 2,0% aus.

I dati relativi alla provincia di Bolzano, con un **consumo turistico interno complessivo di 2.912 milioni di euro**, dimostrano che la componente "in denaro" prevale nettamente su quella "in natura". La fetta più importante della domanda turistica è infatti coperta dal turismo inbound che rappresenta il 93,7% sul consumo turistico interno complessivo, di cui la parte prevalente proviene dai turisti (pernottanti) esteri (57,2%). Il turismo domestico detiene una quota del 4,3%, mentre le "altre componenti" rappresentano il 2,0%.

Das touristische Angebot

Im Jahr 2005 betrug die Bruttoproduktion Südtirols 27.062 Millionen Euro, wovon 17,2% von den tourismusspezifischen Branchen produziert wurde, also von der *Tourismusindustrie*. Zieht man von der Bruttoproduktion die Vorleistungen und die indirekten Nettosteuern ab, erhält man die Bruttowertschöpfung. Diese lag in Südtirol bei 13.534 Millionen Euro. Betrachtet man diese in Bezug auf die Tourismusbranchen, erhält man eine **Wertschöpfung der Tourismusindustrie von 2.427 Millionen Euro**. Anteilsmäßig haben die Tourismusbranchen 17,9% der Wertschöpfung Südtirols produziert.

Setzt man das Inlandsangebot in Verhältnis zur touristischen Nachfrage, so kann man die Tourismuswertschöpfung bestimmen. Diese entspricht der **direkt auf die touristischen Konsumausgaben rückführbaren Wertschöpfung** und betrug im Jahr 2005 **1.254 Millionen Euro**, was 9,3% der Bruttowertschöpfung des Landes entspricht.

Die Effekte des Tourismus auf die Südtiroler Wirtschaft

Anhand des Satellitenkontos können die Effekte des Tourismus auf die Wirtschaft bewertet werden. Der am häufigsten verwendete Indikator zur Messung des wirtschaftlichen Einflusses eines bestimmten Sektors ist das **Verhältnis zwischen Wertschöpfung des Sektors und gesamtem Bruttoinlandsprodukt (BIP)**, welches für den Tourismussektors **8,2%** beträgt.

Im Vergleich zu anderen Gebieten, welche ein Tourismus-Satellitenkonto implementiert haben (Österreich und die Schweiz), erkennt man die Bedeutung des Südtiroler Tourismussektors. Im Jahr 2005 betrug die touristische Wertschöpfung in Österreich 13.343 Millionen Euro (5,6% des BIP). In der Schweiz produzierte der Tourismus eine Wertschöpfung von 12.647 Millionen Schweizer Franken, was 2,7% des BIP entspricht.

Betrachtet man auch die **indirekten Effekte** (Wertschöpfung von Zulieferunternehmen, die Vorleistungen erbringen, welche für die Produktion von Gütern

L'offerta turistica

Nel 2005 la produzione lorda della provincia di Bolzano è stata pari a 27.062 milioni di euro, di cui il 17,2% è stato prodotto dalle branche caratteristiche del turismo, cioè *dall'industria turistica*. Detraendo dalla produzione lorda i consumi intermedi e le imposte indirette nette si ottiene il valore aggiunto lordo, che in provincia di Bolzano è stato pari a 13.534 milioni di euro. Concentrando l'attenzione sulle branche turistiche emerge che il **valore aggiunto dell'industria turistica è stato pari a 2.427 milioni di euro**. In termini relativi, le branche turistiche hanno prodotto il 17,9% del valore aggiunto provinciale.

Mettendo in relazione l'offerta interna con la domanda turistica è possibile determinare il valore aggiunto del turismo. Esso costituisce il **valore aggiunto attivato direttamente dai consumi turistici** e nel 2005 è stato di **1.254 milioni di euro**, pari al 9,3% del valore aggiunto lordo provinciale.

Gli effetti del turismo sull'economia altoatesina

I risultati del Conto satellite permettono di valutare gli effetti del turismo sull'economia. L'indicatore utilizzato più frequentemente per valutare l'impatto economico di un determinato settore è dato dal **rapporto tra valore aggiunto del settore ed il prodotto interno lordo (PIL)** totale, che nel caso del turismo risulta pari all'**8,2%**.

Confrontando questo dato con quello di altri ambiti territoriali che hanno provveduto ad implementare un conto satellite del turismo, quali l'Austria e la Svizzera, traspare la rilevanza del comparto turistico altoatesino. Nel 2005, il valore aggiunto prodotto dal turismo in Austria è ammontato a 13.343 milioni di euro, pari al 5,6% del PIL; in Svizzera il turismo ha attivato un valore aggiunto di 12.647 milioni di franchi svizzeri, con un'incidenza del 2,7% sul PIL.

Prendendo in considerazione anche gli **effetti indiretti** (cioè il valore aggiunto di imprese fornitrici di beni intermedi, necessari per la produzione dei beni acqui-

nötig sind, die von Touristen gekauft werden), so liegt die Wertschöpfung der touristischen Konsumausgaben für das Jahr 2005 bei 1.674 Millionen Euro, was **11,0% des BIP** entspricht. Die **induzierten Effekte** (d.h. die Auswirkungen, welche von der Zunahme der Konsumausgaben bestimmt werden, die auf die erhöhten Gewinne der direkt und indirekt vom touristischen Konsum betroffenen Subjekte zurückgeführt werden können) führen zu einer weiteren Erhöhung der touristischen Wertschöpfung, welche insgesamt bei mehr als 2 Milliarden Euro (2.034 Mio. Euro) liegt, mit einem Anteil von **13,4% am Südtiroler BIP**.

stati dai turisti) si giunge ad un valore aggiunto attivato dal consumo turistico che nel 2005 si attesta a 1.674 milioni di euro, pari all'**11,0% del PIL**. Gli **effetti indotti** (determinati dagli incrementi dei consumi imputabili all'aumento del reddito dei soggetti direttamente e indirettamente coinvolti dal consumo turistico) provocano un ulteriore aumento del valore aggiunto del turismo, che complessivamente supera la quota di 2 miliardi di euro (2.034 milioni di euro), con un'incidenza del **13,4% sul PIL** provinciale.

Übersicht 1 / Prospetto 1

Das Tourismus-Satellitenkonto für Südtirol - 2005

Il conto satellite del turismo per l'Alto Adige - 2005

	Mio. Euro	%	
TOURISTISCHE NACHFRAGE	2.912	100,0	DOMANDA TURISTICA
Konsum des Einreiseverkehrs	2.730	93,7	Consumo del turismo inbound
Tagesbesucher	138	4,8	Escursionisti
<i>Italiener</i>	36	1,2	<i>Italiani</i>
<i>Ausländer</i>	103	3,5	<i>Stranieri</i>
(Übernachtungs-)Touristen	2.591	89,0	Turisti (pernottanti)
<i>Italiener</i>	926	31,8	<i>Italiani</i>
<i>Ausländer</i>	1.666	57,2	<i>Stranieri</i>
Konsum des Binnenreiseverkehrs	124	4,3	Consumo del turismo domestico
Tagesbesucher	21	0,7	Escursionisti
(Übernachtungs-)Touristen	103	3,5	Turisti (pernottanti)
Andere Komponenten	58	2,0	Altre componenti
TOURISTISCHES ANGEBOT			OFFERTA TURISTICA
Produktion der Tourismusindustrie	4.641		Produzione dell'industria turistica
% an der gesamten Produktion		17,2	% sulla produzione totale
Wertschöpfung der Tourismusindustrie	2.427		Valore aggiunto dell'industria turistica
% an der gesamten Wertschöpfung		17,9	% sul valore aggiunto totale
Tourismuswertschöpfung (DIREKTE Effekte)	1.254		Valore aggiunto del turismo (effetti DIRETTI)
% an der gesamten Wertschöpfung		9,3	% sul valore aggiunto totale
% des BIP		8,2	% sul PIL
ERWEITERUNG des TOURISMUS-SATELLITENKONTOS			ESTENSIONE del CONTO SATELLITE DEL TURISMO
Tourismuswertschöpfung (direkte und INDIREKTE Effekte)	1.674		Valore aggiunto del turismo (effetti diretti e INDIRETTI)
% des BIP		11,0	% sul PIL
Tourismuswertschöpfung (direkte, indirekte und INDUZIERT E Effekte)	2.034		Valore aggiunto del turismo (effetti diretti, indiretti e INDOTTI)
% des BIP		13,4	% sul PIL
VOLKSWIRTSCHAFTLICHE GESAMTRECHNUNG			CONTO ECONOMICO PROVINCIALE
<i>Interne Produktion</i>	27.062		<i>Produzione interna</i>
<i>Wertschöpfung</i>	13.534		<i>Valore aggiunto</i>
<i>Bruttoinlandsprodukt</i>	15.210		<i>Prodotto interno lordo</i>

Hinweise für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an
Dr. Ludwig Castlunger, Tel. 0471 418460.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione: Per ulteriori chiarimenti, si prega di rivolgersi al
dott. Ludwig Castlunger, tel. 0471 418460.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).